

Moon System

design Zaha Hadid
anno/year 2007

Istruzioni di montaggio

Assembly instructions

Montageanleitung

Instructions de montage

Instrucciones para el montaje

Инструкции по монтажу

IMPORTANTE
CONSERVARE PER
FUTURE REFERENZE:
leggere attentamente!

IMPORTANT - KEEP
FOR FUTURE
REFERENCE: read
carefully!

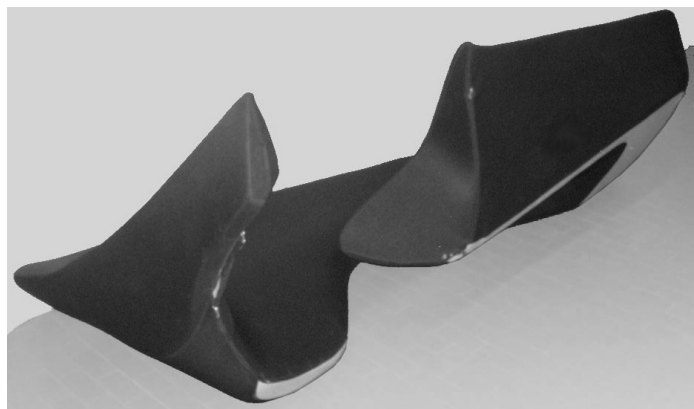
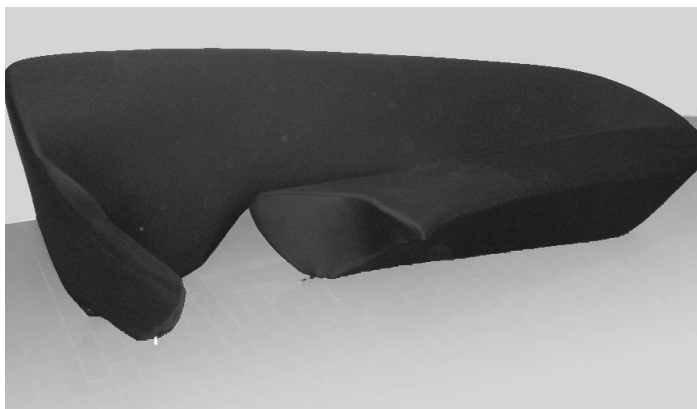
WICHTIG – UNBEDINGT
AUFBEWAHREN
UND AUFMERKSAM
DURCHLESEN!

IMPORTANT A
CONSERVER POUR
LES RÉFÉRENCES
FUTURES:
lire attentivement !

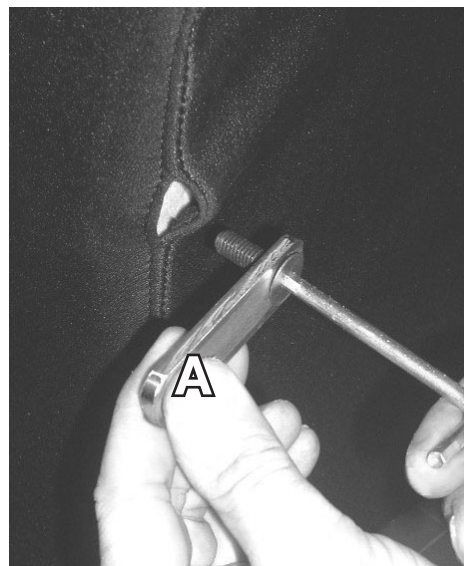
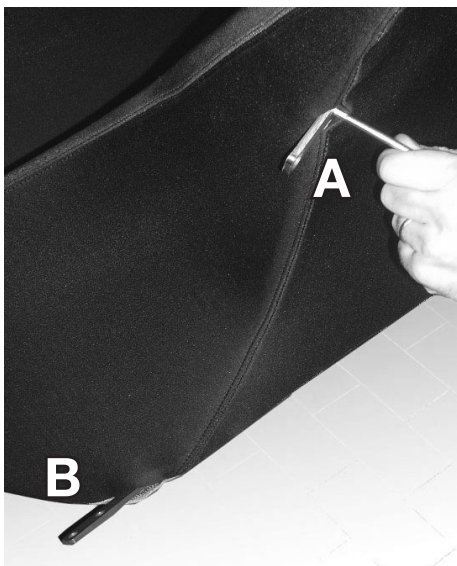
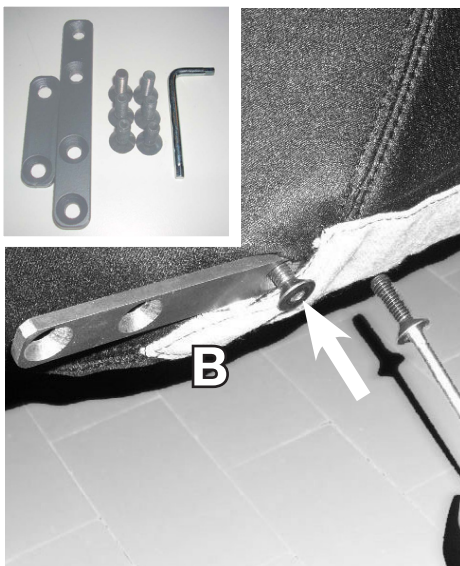
IMPORTANTE
CONSERVAR
PARA FUTURAS
REFERENCIAS: leer
atentamente!

ВНИМАНИЕ!
СОХРАНИТЬ ДЛЯ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
В БУДУЩЕМ:
внимательно
прочитать!

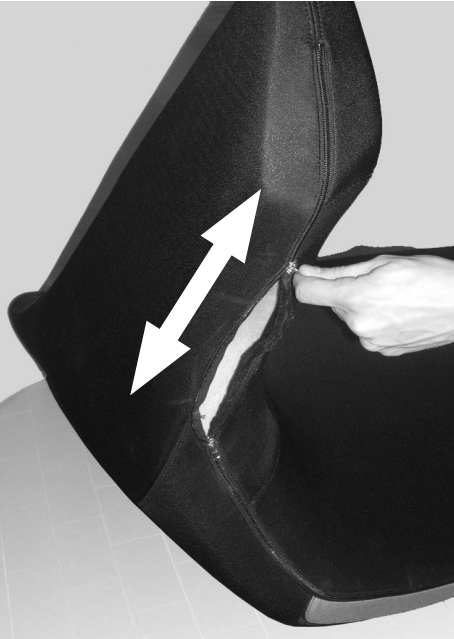
Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
Il prodotto viene spedito smontato, imballato in 2 o 3 colli.	The product is shipped unassembled and packed in 2 or 3 separate boxes.	Das Produkt wird in zwei oder drei einzeln verpackten Frachtstücken geliefert.	Le produit est expédié démonté et emballé dans 2 ou 3 colis.	El producto se envía desmontado, embalado en 2 o 3 paquetes.	Изделие отправляется в разобранном виде, в 2 или 3 упаковках.
Durante le fasi di montaggio non capovolgere mai il prodotto.	Never turn the product upsidedown during the assembly operations.	Während der Montage das Produkt niemals auf den Kopf stellen.	Pendant les phases de montage, il ne faut jamais mettre le produit à l'envers.	Durante las fases de montaje, no volcar nunca el producto.	Во время монтажа категорически запрещается переворачивать изделие.
Stendere un foglio di protezione per evitare di provocare graffi o segni al rivestimento.	Spread a sheet to protect the upholstery against scratches and marks.	Eine Schutzfolie als Unterlage ausbreiten, um Kratzer oder Druckstellen am Bezug zu vermeiden.	Etaler une feuille de protection pour éviter de rayer ou d'abîmer le revêtement.	Extender una hoja de protección para evitar que se produzcan arañazos o marcas en la tapicería.	Положить защитный лист для предотвращения образования царапин или следов на обивке.
1. Adagiare il prodotto sullo schienale.	1. Lay the product on the backrest.	1. Das Produkt mit der Rückenlehne nach unten legen.	1. Mettre le produit sur le dossier.	1. Apoyar el producto sobre el respaldo.	1. Положить изделие на спинку.



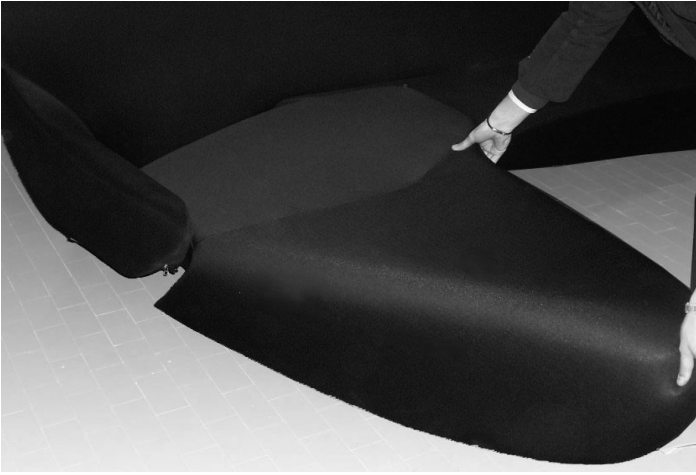
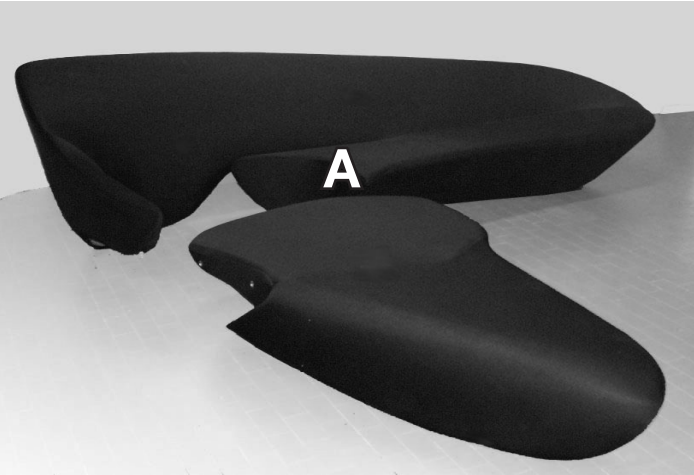
2. Posizionare le piastre di giunzione (A-B), allineando i fori alle sedi filettate della struttura; quindi, fissarle avvitando le viti UNI 5933 TSEI M8x25, con chiave esagonale n.5 in dotazione. <u>Attenzione:</u> non serrare a fondo le viti.	2. Position joining plates (A-B), making sure holes are aligned with the threaded holes in the frame; fasten the UNI 5933 TSEI M8x25 screws with the n.5 Allen wrench (included in the kit). <u>Warning:</u> do NOT tighten the screws completely.	2. Die beiden Halteplatten (A-B) so positionieren, dass die Bohrungen mit den Gewindesitzen übereinstimmen; anschließend die Senkschrauben mit Innensechskant UNI 5933 M8x25 mit dem mitgelieferten Nr. 5 Sechskantschlüssel anziehen. <u>Wichtig:</u> Die Schrauben nicht komplett festziehen.	2. Mettre les plaques de jonction (A-B) en positionnant les trous devant les sièges filetés de la structure, puis les fixer en vissant les vis UNI 5933 tête fraisée six-pans creux M8x25 avec la clé six-pans n°5 fournie. <u>Attention:</u> ne pas serrer à fond les vis.	2. Colocar las placas de unión (A-B), alineando los orificios en los alojamientos roscados de la estructura; a continuación fijarlas enroscando los tornillos UNI 5933 TSEI M8x25, con la llave hexagonal n° 5 incluida. <u>Atención:</u> no apretar a fondo los tornillos.	2. Установить соединительные пластины (A-B), центрируя отверстия относительно резьбовых гнезд конструкции. Затем закрепить пластины, завинчивая винты UNI 5933 TSEI M8x25 шестигранным ключом №5, входящим в комплект поставки. <u>Внимание:</u> не следует затягивать винты до упора.
---	--	---	---	---	--



Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
3. Aprire la cerniera del lato inferiore bracciolo agendo sui due cursori come indicato in foto.	3. Open the zipper on the lower side of the armrest, by using both ziptabs as shown in the picture.	3. Den Reißverschluss an der Unterseite der Armlehne mit Hilfe der beiden Schieber öffnen, siehe Foto.	3. Ouvrir le zip à la base de l'accoudoir à l'aide des deux curseurs, comme montré sur la photo.	3. Abrir la cremallera del lado inferior del brazo mediante los dos tiradores tal y como se indica en la foto.	3. Открыть молнию с нижней стороны подлокотника, воздействуя на два ползунка, как показано на фотографии.



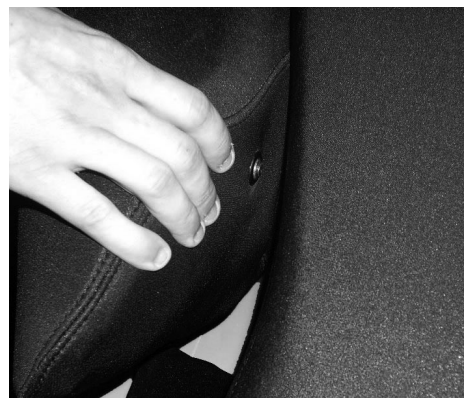
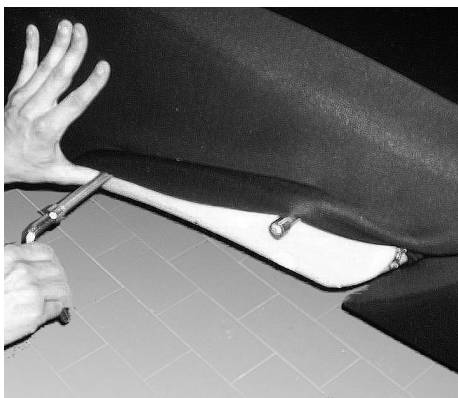
4. Mettere il divano in posizione d'uso, quindi sollevare e accostare l'elemento chaise longue posizionandolo come indicato in foto. <u>Attenzione:</u> nel posizionamento della chaise longue evitare il contatto tra la piastra A (vedi foto) ed il rivestimento.	4. Place the sofa in the upright position, then lift the chaise longue element and set it into place, as shown in the picture. <u>Warning:</u> when positioning the chaise longue, avoid contact between plate A (see picture) and the cover.	4. Das Sofa in die endgültige Position bringen. Anschließend das Chaiselongue-Element anheben und gemäß Abbildung positionieren. <u>Wichtig:</u> Bei der Positionierung der Chaiselongue darauf achten, dass die Platte A (siehe Foto) nicht mit dem Bezug in Berührung kommt.	4. Mettre le canapé en position d'utilisation, puis soulever et placer la chaise longue contre le canapé, comme montré sur la photo. <u>Attention:</u> lors du positionnement de la chaise longue, éviter tout contact entre la plaque A (voir photo) et le revêtement.	4. Colocar el sofá en posición de uso y a continuación levantar y acercar el elemento chaise longue tal y como se indica en la foto. <u>Atención:</u> durante la colocación de la chaise longue evitar el contacto entre la placa A (véase foto) y la tapicería.	4. Установить диван в положение эксплуатации, после чего поднять и присоединить элемент шезлонг, как показано на фотографии. <u>Внимание:</u> при установке шезлонга пластина A (см. фотографию) не должна соприкасаться с обивкой.
---	---	--	---	--	---



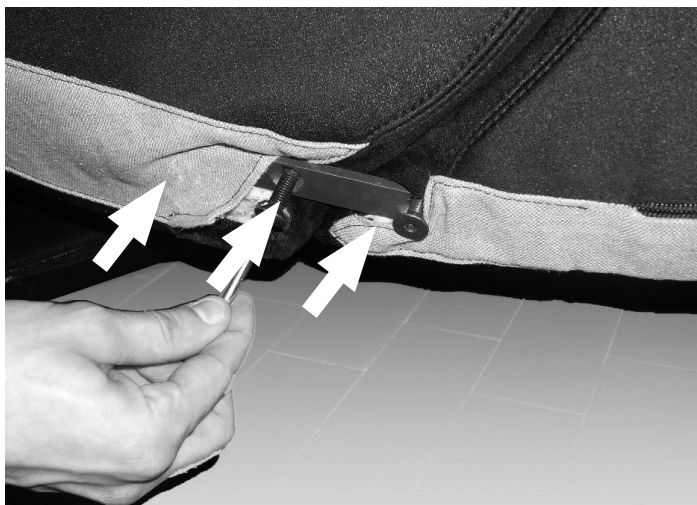
Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
5. Fissare la piastra A alla chaise longue avvitando la vite UNI 5933 TSEI M8x25, con chiave esagonale n.5 in dotazione. <u>Attenzione:</u> non serrare a fondo le viti.	5. Fasten plate A to the chaise longue with the UNI 5933 TSEI M8x25, using the n.5 Allen wrench. <u>Warning:</u> do NOT tighten the screws completely.	5. Die Platte A mit der Senkschraube mit Innensechskant UNI 5933 M8x25 und dem mitgelieferten Nr. 5 Sechskantschlüssel an der Chaiselongue befestigen. <u>Wichtig:</u> Die Schrauben nicht komplett festziehen.	5. Visser la vis UNI 5933 tête fraisée six-pans creux M8x25 avec la clé six-pans n°5 fournie pour fixer la plaque A à la chaise longue. <u>Attention:</u> ne pas serrer à fond les vis.	5. Fijar la placa A a la chaise longue enroscando el tornillo UNI 5933 TSEI M8x25, con la llave hexagonal n° 5 incluida. <u>Atención:</u> no apretar a fondo los tornillos.	5. Закрепить пластину A к шезлонгу, завинчивая винт UNI 5933 TSEI M8x25 шестигранным ключом №5, входящим в комплект поставки. <u>Внимание:</u> не следует затягивать винты до упора.



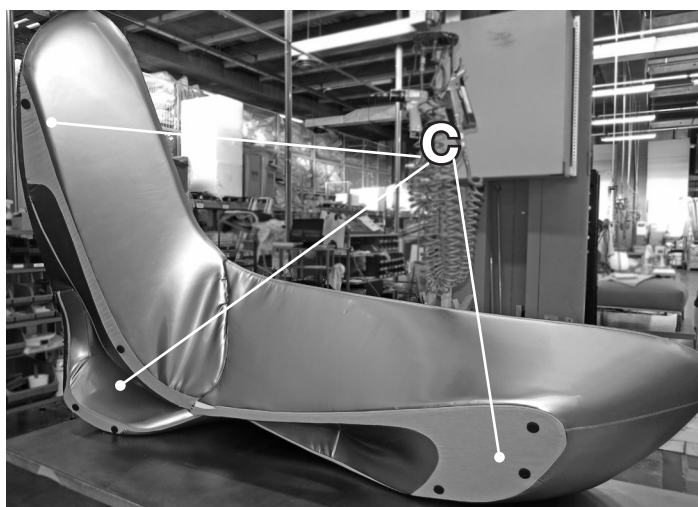
6. Avvitare le due viti UNI 5931 TCEI M12x120, già innestate nelle sedi del lato bracciolo, nelle sedi filettate della chaise longue, con chiave esagonale n.10 in dotazione. <u>Attenzione:</u> non serrare a fondo le viti.	6. Fasten the two UNI 5931 TCEI M12x120 screws (which are already set into their holes in the armrest side of the sofa) into the threaded holes in the chaise longue with the n. 10 Allen wrench (also included). <u>Warning:</u> do NOT tighten the screws completely.	6. Die beiden Zylinderschrauben mit Innensechskant UNI 5931 M12x120, die bereits auf der Armlehenseite eingesteckt sind, mit dem mitgelieferten Sechskantschlüssel Nr. 10 an den Ge-windesitzen der Chaiselongue festschrauben. <u>Wichtig:</u> Die Schrauben nicht komplett festziehen.	6. À l'aide de la clé six-pans n°10 fournie, visser les deux vis UNI 5931 tête cylindrique hexagonale creuse M12x120 déjà engagées dans les sièges côté accoudoir, dans les sièges filetés de la chaise longue. <u>Attention:</u> ne pas serrer à fond les vis.	6. Enroscar los dos tornillos UNI 5931 TCEI M12x120, ya insertados en los alojamientos del lado del brazo, en los alojamientos roscados de la chaise longue, con la llave hexagonal n° 10 incluida. <u>Atención:</u> no apretar a fondo los tornillos.	6. Завинтить два винта UNI 5931 TCEI M12x120, уже установленных в гнезда со стороны подлокотника, в резьбовые гнезда шезлонга шестигранным ключом №10, входящим в комплект поставки. <u>Внимание:</u> не следует затягивать винты до упора.
---	---	--	---	--	---



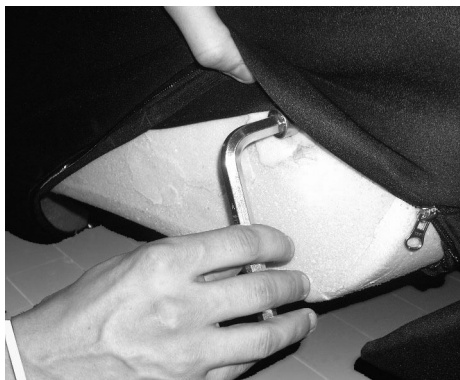
Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
7. Adagiare il prodotto sullo schienale.	7. Lay the product down on its back.	7. Das Produkt mit der Rückenlehne nach unten legen.	7. Mettre le produit sur le dossier.	7. Apoyar el producto sobre el respaldo.	7. Положить изделие на спинку.
8. Fissare la piastra B alla chaise longue avvitando le due viti UNI 5933 TSEI M8x25, con chiave esagonale n.5 in dotazione.	8. Fasten plate B to the chaise longue with the two UNI 5933 TSEI M8x25 screws, using the n.5 Allen wrench.	8. Die Platte B mit den beiden Senkschrauben mit Innensechskant UNI 5933 M8x25 und dem mitgelieferten Nr. 5 Sechskantschlüssel an der Chaiselongue befestigen.	8. Visser les deux vis UNI 5933 tête fraisée six-pans creux M8x25 avec la clé six-pans n°5 fournie pour fixer la plaque B à la chaise longue.	8. Fijar la placa B a la chaise longue enroscando los dos tornillos UNI 5933 TSEI M8x25, con la llave hexagonal n° 5 incluida.	8. Закрепить пластину B к шезлонгу, закручивая два винта UNI 5933 TSEI M8x25 шестигранным ключом №5, входящим в комплект поставки.
9. Serrare a fondo le sei viti.	9. Fully tighten the six screws.	9. Die sechs Schrauben fest anziehen.	9. Serrer à fond les quatre vis.	9. Apretar a fondo los seis tornillos.	9. Затянуть шесть винтов до упора.
10. Far combaciare il velcro che si trovano in corrispondenza della piastra.	10. Match and attach the Velcro strips near the plate.	10. Die beiden Klettverschlüsse an der Platte aufeinanderlegen.	10. Faire coïncider les velcros situés au niveau de la plaque.	10. Hacer coincidir los velcros que se encuentran situados en la placa.	10. Соединить липучки, расположенные в месте нахождения пластины.



11. Applicare i feltrini, a copertura dei fissaggi d'imballo, nelle posizioni C indicate.	11. Apply felt pads to cover packaging fasteners in all points marked with C .	11. Die Abdeckfilze der Verpackungsbefestigungen in die angezeigten Punkte C einsetzen.	11. Appliquer les feutres de couverture des fixations d'emballage, dans les positions C indiquées.	11. Aplicar los fieltros, como cobertura de la fijaciones de embalaje, en las posiciones C indicadas.	11. Установить фетровые прокладки для закрытия креплений упаковки в указанные положения C .
--	---	--	---	--	--



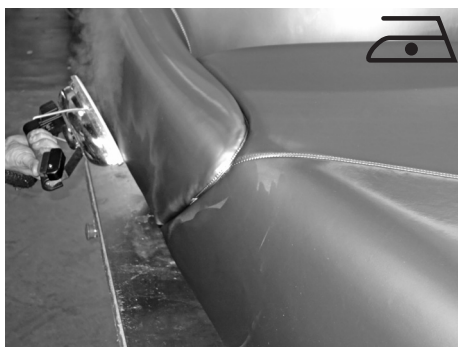
Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
12. Mettere il divano in posizione d'uso, quindi serrare a fondo le due viti di fissaggio bracciolo.	12. Place the sofa in the upright position, and tighten the two screws holding the armrest.	12. Das Sofa in die endgültige Position bringen und anschließend die beiden Befestigungsschrauben der Armlehne fest anziehen.	12. Mettre le canapé en position d'utilisation, puis serrer à fond les deux vis de fixation de l'accoudoir.	12. Colocar el sofá en la posición de uso y a continuación apretar a fondo los dos tornillos de fijación del brazo.	12. Установить диван в положение эксплуатации, после чего затянуть до упора два винта крепления подлокотника.
13. Chiudere la cerniera agendo sui due cursori.	13. Close the zipper with the two zip-tabs.	13. Den Reißverschluss mit Hilfe der beiden Schieber schließen.	13. Fermer le zip à l'aide des deux curseurs.	13. Cerrar la cremallera mediante los dos cursores.	13. Застегнуть молнию, воздействуя на два ползунка.



14. Se alla fine della fase di montaggio dovessero emergere pieghe o arricciature, si consiglia di manipolare il rivestimento riportando la cucitura verso l'interno.	14. If folds or wrinkles are present at the end of the assembly phase, adjust the cover to position the seam towards the internal part.	14. Falls nach Beendigung der Montage Falten oder Kräuselungen auftreten, am Bezug ziehen und die Nähte nach innen stülpen.	14. Si des plis ou des froncements se forment au terme de la phase de montage, on conseille de manipuler le revêtement en ramenant la couture vers l'intérieur.	14. Si al finalizar la fase de montaje surgen pliegues o arrugas, se recomienda manipular la tapicería colocando la costura hacia el interior.	14. В случае образования после монтажа складок или морщин рекомендуется поправить обивку, направляя шов внутрь.
--	--	--	--	---	--



Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
15. Trattare le superfici con il vapore come da foto. Attenzione! non tenere il ferro da stiro a diretto contatto con il rivestimento.	15. Treat the surface with steam as shown in the picture. Warning! Do not touch the cover with the hot iron..	15. Die Oberfläche wie auf dem Foto gezeigt mit Dampf behandeln. Achtung! Das Bügeleisen darf den Bezug keinesfalls direkt berühren!	15. Traiter les surfaces à la vapeur d'après la photo. Attention ! Ne pas poser le fer à repasser directement au contact du revêtement.	15. Tratar las superficies con el vapor como muestra la foto. ¡Atención! no coloque la plancha en contacto directo con la tapicería.	15. Обработать поверхности паром, как показано на фотографии. Внимание! Утюг не должен находиться в непосредственном контакте с обивкой.
16. Per il tessuto <u>Lega</u> asciugare il vapore con un panno di cotone.	16. For <u>Lega</u> fabric, dry the vapour with a cotton cloth.	16. Beim Stoff <u>Lega</u> den Dampf mit einem Baumwolltuch abtrocknen.	16. En ce qui concerne le tissu <u>Lega</u> , sécher la vapeur avec un chiffon en coton.	16. Para el tejido <u>Lega</u> secar el vapor con un paño de algodón.	16. Для ткани <u>Lega</u> вытереть пар хлопчатобумажной салфеткой.
17. Quindi stendere il rivestimento con le mani.	17. Then smooth the cover with your hands.	17. Anschließend den Bezug mit den Händen glatt ziehen.	17. Puis étendre le revêtement avec les mains.	17. A continuación tensar la tapicería con las manos.	17. Затем разгладить обивку руками.



	Non stirare	Do not iron	Nicht bügeln	Ne pas repasser	No planchar	Не гладить
	Stiratura max 110°	Iron at max 110°	Bügeln bei max 110°	Repassage max 110°	Planchado al max 110°	Гладить при максим 110°
	Stiratura max 150°	Iron at max 150°	Bügeln bei max 150°	Repassage max 150°	Planchado al max 150°	Гладить при максим 150°
	Stiratura max 200°	Iron at max 200°	Bügeln bei max 200°	Repassage max 200°	Planchado al max 200°	Гладить при максим 200°

18. Avvicinare il pouf al divano/chaise longue.	18. Position the ottoman near the sofa/chaise longue.	18. Den Pouf an das Sofa/die Chaiselongue heranstellen.	18. Approcher le pouf du canapé/chaise longue.	18. Acercar el puf al sofá/chaise longue.	18. Подвинуть пuf к дивану/шезлонгу.
--	--	--	---	--	---

